

Zeitschrift: Arbido
Herausgeber: Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz
Band: 19 (2004)
Heft: 11

Artikel: 70 conférence annuelle de l'IFLA : la présence et l'activité des bibliothécaires suisses
Autor: Mincio, Danielle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-768897>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

70^e conférence annuelle de l'IFLA

La présence et l'activité des bibliothécaires suisses



■ **Danielle Mincio**
Rédactrice d'*Arbido*
pour la BBS

La conférence annuelle de l'IFLA s'est tenue à Buenos Aires du 22 au 27 août 2004. Deux aspects de l'association ont été au cœur des débats. Le premier fut l'aspect politique et la défense des intérêts de notre profession dans le cadre de son utilité fondamentale dans la société actuelle. Le second fut l'aspect technique et bibliéconomique. Une conférence de l'IFLA est le meilleur moyen pour se tenir au courant des nouveautés dans les différents secteurs de notre métier. Un coup d'œil aux actes de la conférence et au programme, <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>, vous permettra de vous rendre compte de l'étendue et de la variété des communications présentées.

Impressions générales

Priorités et tendances générales de l'IFLA

L'action du lobbying de l'IFLA à l'échelle internationale dans le cadre du SMSI (Sommet Mondial sur la Société de l'Information) est la priorité de l'association jusqu'en 2005. Pour mémoire, cette action a été initiée grâce aux propositions faites en août 2002 à la conférence de Glasgow par les bibliothécaires suisses (SLIR, groupe d'intérêt de la BBS) qui ont mis sur pied la conférence préparatoire au SMSI à Genève les 3 et 4 novembre 2003. La préparation et le soutien au comité directeur de l'IFLA dans le cadre des PrepComs, l'organisation de la présence de l'IFLA au sommet lui-même par les bibliothécaires du SLIR en collaboration avec les archivistes, a renforcé cet objectif tant auprès des instances dirigeantes de l'IFLA qu'auprès des ses membres.

Le SMSI et toutes ses implications pour les bibliothèques et les centres de documentation fut le sujet politique central de cette 70^e conférence.

Reconnaissance de l'IFLA pour les bibliothécaires suisses

Lors de la cérémonie de clôture de la conférence, le 27 août 2004, l'IFLA a décerné un prix d'excellence («Award») au SLIR, groupe d'intérêt de la BBS créé en 2002 pour développer les relations internationales, et maître d'œuvre de la conférence préparatoire de novembre «Libraries @ the heart of the Information Society», pour l'idée de la conférence préparatoire, son organisation et sa réalisation dans des délais très courts.

L'activité générale des bibliothécaires suisses pendant la conférence

Les bibliothécaires suisses membres d'un comité de section de l'IFLA et ayant participé aux PrepComs de Genève et à la conférence préparatoire de l'IFLA sont devenus les représentants et les informateurs de leurs sections respectives en ce qui concerne les projets et l'évolution du SMSI.

Geneviève Clavel Section 1 Division I National Libraries

Madeleine Duparc Section 11 Division III School libraries and resource centers

Danielle Mincio Section 19 Division VI Preservation and Conservation

Daisy McAdam Section 34 Division VI Management and Marketing

Les bibliothécaires suisses, en proposant un amendement à une résolution, ont aussi permis à la seconde Assemblée Générale de mettre tout le monde d'accord au sujet de la question du prêt payant imposé à des pays qui n'ont jamais eu l'intention de le faire. Cette action s'inscrit dans la continuité du rôle fédérateur des bibliothécaires suisses au sein de l'IFLA.

Quelques faits marquants de cette 70^e édition

Naissance d'une association internationale des bibliothécaires francophones

Le caucus francophone (groupe des représentants de pays francophones membres de l'IFLA) a été présidé cette année par *Daisy McAdam*. Suite à la présentation des résultats de l'enquête réalisée en juin par *Réjean Savard* (Canada) auprès des membres francophone de l'IFLA, la création d'une association internationale des bibliothécaires francophones a été décidée.

Selon le souhait des membres, cette association devra

- garder un lien direct fort avec l'IFLA,
- promouvoir, éventuellement par un site Web, l'échange d'information scienti-

fiques en matière de bibliéconomie en langue française, le développement de programmes d'aide aux pays francophones moins avancés en Afrique francophone, notamment sur le modèle de ce qui se fait en Afrique anglophone,

- promouvoir l'usage intelligent de la langue française au sein de l'IFLA sans pour autant exiger la traduction de tous les textes (augmentation du nombre de séances avec traduction simultanée, augmentation des traductions en français des communications),
- demander une page d'accueil plurilingue pour le site de l'IFLA et une traduction de toutes les prises de positions et documents officiels généraux de l'IFLA dans les langues reconnues par celle-ci dont le français.

L'association accueillera des membres collectifs et individuels. Le siège de l'association sera en France ou au Canada. L'Assemblée Générale de l'association aura lieu en même temps que la conférence annuelle de l'IFLA. Le comité prépare des statuts qui seront soumis au vote des membres lors de la prochaine Assemblée Générale qui se tiendra à la conférence de l'IFLA à Oslo en août 2005.

Nouvelle structure des associations nationales membres de l'IFLA

Les changements de la structure des catégories des associations nationales membres ont été largement approuvés par les membres. 91% des votes ont été en faveur du changement, 8% contre avec 1% d'abstentions.

L'addition d'une nouvelle catégorie de membres pour les «autres associations» a aussi été approuvée par ce vote: 94% ont voté pour, 2% contre et 4% d'abstentions.

L'introduction de la nouvelle catégorie de membres pour les autres associations exige un changement des statuts de l'IFLA, les résultats du vote ont dû être ratifiés par l'Assemblée Générale au cours du récent congrès mondial des bibliothèques et de l'information à Buenos Aires. La ratification exigeait une approbation par une majorité des $\frac{2}{3}$ des membres votants présents. Ce fut le cas à la deuxième séance de l'Assemblée Générale. Le vote fut de 187 pour, 0 contre et 8 abstentions. Cette nouvelle catégorie offre la possibilité aux associations régionales ou sectorielles de devenir directement membres de l'IFLA et d'être représentées en personne à l'Assemblée Générale et non uniquement par la voix de l'association nationale du pays où elles se trouvent.

Vers la 2^e phase du Sommet Mondial sur la Société de l'Information (SMSI)

Dans le cadre de la réunion des associations nationales, *Danielle Mincio* a présenté le bilan de la conférence «Libraries @ the heart of the Information Society» en mettant en évidence les projets d'actions souhaitées ou en cours de réalisation par le biais des bibliothèques en vue de l'implantation de la Société de l'Information par les bibliothèques pour l'ensemble des pays présents à Genève¹.

Elle a rappelé l'importance de faire du lobbying dans chaque pays pour qu'au moins un représentant des bibliothèques fasse partie de la délégation gouvernementale à la seconde phase du SMSI et de ses PrepComs.

En complément, elle diffusera un document de synthèse par E-mail et recevra les nouvelles suggestions d'actions qui seront intégrées dans une base de données globale des projets de bibliothèques en corrélation avec le plan d'action du SMSI.

Ces actions devront toucher un ou plusieurs des points suivants:

- Les bibliothèques comme point d'accès à l'information
- La conservation et numérisation du patrimoine culturel
- La formation du personnel des bibliothèques aux TIC
- La formation du public aux TIC
- La création de site Web en langue autre que l'anglais
- Les réponses spécifiques des bibliothèques à des besoins spécifiques en matière d'information dans les domaines de la santé, de la formation scolaire et permanente, l'agriculture, les personnes handicapées, les femmes, les minorités culturelles, etc.
- La coopération avec des pays moins avancés

Les informations contenues dans cette base seront utilisées par le comité directeur de l'IFLA, les bibliothécaires membres des délégations gouvernementales et l'équipe suisse de l'IFLA qui seront présents à la

¹ Vous pouvez obtenir une copie de ce document en le demandant par E-mail à danielle.mincio@bcu.unil.ch

PrepCom2 de la seconde phase qui se tiendra à Genève du 17 au 25 février 2005.

La seconde phase du SMSI lui-même aura lieu à Tunis.

La Bibliothèque d'Alexandrie, sur le modèle de la conférence préparatoire réalisée par le SLIR à Genève en 2003, se charge d'organiser la conférence préparatoire de l'IFLA à la seconde phase du SMSI en novembre 2005. Les bibliothécaires du SLIR apporteront leurs compétences à la conférence d'Alexandrie en matière de programme et d'organisation.

Une seconde séance ouverte à tous les participants a permis de faire le point sur l'avancement du sommet et des actions de l'IFLA dans ce cadre.

Les résultats obtenus pour les bibliothèques lors de la 1^{re} phase du SMSI et les stratégies utilisées ont été présentés par *Alex Byrne*, Président élu de l'IFLA, *Winston Roberts*, Directeur BN de Nouvelle-Zélande, membre de la délégation officielle de son pays au SMSI, *Sinikka Sipila*, Secretary General Finnish Library Association, membre de la délégation officielle de son pays, et *Danielle Mincio*.

Pour permettre à tous de participer à la discussion, *Winston Roberts* a très clairement décrit le fonctionnement des PrepComs et de la rédaction de la Déclaration de principe et du Plan d'action faisant découvrir à nos collègues les méandres du langage et des pratiques onusiennes. La discussion fut animée et parmi les suggestions retenues pour la seconde phase du SMSI, il convient notamment de noter:

- L'IFLA doit avoir une personne dans toutes les sessions des PrepComs (l'endroit où se prennent les décisions) pour assurer une veille et éviter que des points qui nous concernent passent à la trappe.
- L'IFLA doit avoir à sa disposition des outils concrets pour convaincre les personnes utiles que les bibliothèques sont au cœur de la Société de l'Information et mettent en place la Société de l'Information par des actions concrètes.
- L'IFLA doit être au courant et participer aux points laissés en suspens par la 1^{re} phase (gouvernance Internet et financement).

- L'IFLA doit trouver à augmenter son partenariat avec les journalistes.
- L'IFLA doit pousser les pays à avoir une politique documentaire.
- L'IFLA doit avoir un observateur à l'UIT et être active dans toutes les organisations internationales en relation avec la problématique du SMSI (OMPI, OMC, etc.).
- L'IFLA doit viser à obtenir le statut d'une ONG de l'ONU.

La PrepCom2 de la 2^e phase ayant lieu à Genève du 17 au 25 février 2005, le SLIR et les bibliothécaires ayant déjà participé aux PrepComs précédentes ou ayant une connaissance étendue des mécanismes du SMSI seront présents pour assurer la présence de l'IFLA dans tous les groupes et épauler le Président et la Vice-Présidente.

Définition d'une collaboration et d'une coopération efficace pour le lobbying en faveur des bibliothèques et des bibliothécaires: table ronde de réflexion du Président élu *Alex Byrne*

La séance de brainstorming du Président élu, initiée par *Kay Raseroka* l'an passé à Berlin, s'est tenue à nouveau cette année. Composée de 10 tables rondes d'une dizaine de personnes chacune représentant toutes les nationalités présentes à la conférence, elle a été présidée par *Alex Byrne*, Président élu, et avait pour objet la définition d'une collaboration efficace pour le lobbying des bibliothèques à l'intérieur et à l'extérieur de l'IFLA.

Dans une première partie, les différentes tables ont été invitées à émettre des idées sur comment créer une collaboration efficace et sur quel objet. Parmi les idées citées pour une collaboration efficace, il convient de retenir la mention des besoins suivants:

- Partenariat avec enseignants
- Augmenter le partenariat avec les ONG et les organisations liées à l'ONU
- Choix du bon partenaire pour une action donnée
- Pour une bonne collaboration, il faut qu'il y ait un bénéfice pour chacune des parties → partenariat équitable
- Plus d'interaction entre les sections de l'IFLA → prévoir dans chaque conférence

Anzeige

Stellen Sie uns auf die Probe: Wir beschlagworten und scannen bei Ihnen

vor Ort 1000 Glasplatten hochauflösend in einem Tag!



www.mikrosave.ch

mikrosave[®]
ist eine eingetragene Marke der Gubler Imaging

IFLA une session brainstorming intersections

- Objectifs communs et clairs insérés dans des activités claires ce qui nécessite une infrastructure et une amélioration de la qualité et de la quantité des traductions des documents clefs dans les langues officielles de l'IFLA
- Amplifier la collaboration avec les autres associations comme ICA (Archives) et ICCOM (Musées)
- Tenir compte du fait que pour un même objectif il peut y avoir une unité de but mais avec des opinions différentes
- Augmenter le rôle international de l'IFLA comme porte-parole des bibliothèques dans le monde
- Développer l'aspect politique de la profession en fonction des sections directement concernées par ce dernier
- IFLA doit se concentrer sur son domaine de connaissance

Sur les objets devant faire l'objet de cette collaboration, il convient de relever:

- Accès universel gratuit
- Marketing pour la reconnaissance du rôle des bibliothèques
- Notion de domaine public
- De bons moyens technologiques pour toutes les bibliothèques
- Renforcement du lobbying des associations nationales pour l'accès gratuit
- Accès aux documents digitaux
- Rapprochement avec les archives et les musées pour un accès global au patrimoine
- Développement de collections proches des besoins des utilisateurs
- L'image des bibliothécaires
- Copyright et journaux électroniques
- Préservation de la culture

Dans la seconde partie, chaque table ronde a été invitée à présenter un projet que l'IFLA devrait réaliser dans un proche avenir en indiquant les partenaires sur lesquels elle devrait s'appuyer.

Parmi eux, on peut relever:

- Action concrète de lobbying (base de données des projets d'implantation de la Société de l'Information par les bibliothèques, un bibliothécaire dans chaque délégation gouvernementale de chaque pays à la 2^e phase SMSI, SLIR, sections

National Library et National Association, sponsors de l'IFLA pour le financement OCLC, Fondation Gates, ICA et EAEA European association of education of adults international branch)

- Développer l'information sur le SIDA (réalisation de badges, développement des collections sur le sujet), collaboration avec OMS et ONG concernées
- Augmenter les liens entre bibliothèques, archives et musées (conférence commune à moyen terme, ICA, ICOMM; UNESCO)
- Développer le lobbying pour combler le fossé numérique (action conjointe de l'ensemble des sections de l'IFLA)
- Développer l'accès universel (action conjointe dans toutes les sections, traductions à développer)

Activités scientifiques et activités des sections

Activités de la section Gestion des associations de bibliothèques (Management of Library Association)

Après la présentation de l'action de la présidence de l'IFLA avant et pendant le sommet par *Kay Raseroka, Danielle Mincio* a fait une présentation de la manière dont la collaboration directe du SLIR avec l'IFLA s'est passée avant et pendant le sommet et de ce que cela a signifié en terme de réflexion, de logistique et de travail d'organisation pour les bibliothécaires locaux.

Activités de la section Classification et indexation²

La Bibliothèque nationale suisse, représentée au sein de la section Bibliothèques nationales (National Libraries Section) par *Geneviève Clavel* est également présente au sein de la section Classification et indexation (Classification and Indexation Section) en la personne de *Patrice Landry*. Cette section a pour mandat de promouvoir l'utilisation appropriée des outils d'indexation et de classification et le développement des normes y relatives; elle encourage la recherche sur l'accès documentaire à l'information et se charge de divulguer les résultats de recherches par le biais du programme général d'IFLA ainsi que par des publications.

Lors du Congrès IFLA 2004, la session de la section avait pour thème: «Implementation and adaptation of global tools for subject access to local need». Deux présentations se sont penchées sur le développement et l'utilisation des vedettes matières espagnoles en Amérique latine, une présentation a abordé la problématique de la création des vedettes matières en Suède, quant à la dernière présentation, elle

concernait le projet de création d'un nouveau langage documentaire en Italie. Les textes de ces présentations peuvent être consultés sur le site web d'IFLA: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm#6> (session 145).

Dans le cadre du développement des normes et de la promotion de leur utilisation, *Patrice Landry* participe au Working Group on Virtual Clearinghouse for Subject Access Tools qui a pour but de repérer et de décrire les thésaurus, les listes de vedettes matières et les schémas de classification disponibles sur le web. *P. Landry* se concentrera sur le repérage et la description des outils développés par les organisations internationales. Il est par ailleurs co-responsable du Working Group on Guidelines for Minimal Requirement for Subject Access by National Bibliographic Agencies qui a comme objectif de proposer des lignes directrices aux institutions nationales pour une application uniforme des normes d'accès matières³.

Activités de la section Bibliothèques nationales⁴

Dans cette section, où la Suisse est représentée par *Geneviève Clavel*, secrétaire de la section, de nombreux thèmes ont été abordés. Les problèmes liés au dépôt légal (compensation pour les éditeurs, respect du dépôt et pénalité en cas de non-observance, intérêt des éditeurs pour la bibliographie nationale, les institutions qui s'occupent du traitement des documents du dépôt légal) ont fait l'objet de discussions nourries. Le calcul de la valeur des collections, le besoin d'harmonisation des statistiques des bibliothèques nationales, les problèmes de préservation ont également été abordés.

Pour la seconde séance de travail, la section a choisi comme thème principal de discussion les projets de collaboration entre les bibliothèques nationales avec la présentation du programme TEL pour les bibliothèques européennes de «Round Robin» un accès intégré aux catalogues, collections et services des bibliothèques nationales. Les problèmes d'accès multilingue au catalogue par sujet et des documents digitaux ont été évoqués dans ce cadre. Après discussion, le modèle européen intéresse les bibliothèques d'autres parties du monde où il pourrait être utilisé.

La section collabore activement au programme fondamental de l'IFLA et de la CDNL (ICABS) pour les standards bibliographiques⁵. *Geneviève Clavel* encourage ses collègues à agir dans le cadre du SMSI

² Pour en savoir plus sur la section Classification et indexation: <http://www.ifla.org/VII/s29/sci.htm>

³ Texte de *Patrice Landry*, Bibliothèque nationale suisse

⁴ Pour en savoir plus sur la section des Bibliothèques nationales: <http://www.ifla.org/VII/s1/>

⁵ Vous trouverez les informations sur ce sujet sur le site <http://www.ifla.org/VI/7/icabs.htm>

en prenant contact avec leurs ministres pour développer des projets. Elle rappelle qu'ils peuvent faire appel à l'aide des bibliothécaires suisses pour faire appuyer leurs projets pendant les PrepComs.

Activités de la section Préservation et conservation⁶

Cette année la section a réalisé un tableau des connaissances et des savoir-faire des membres du comité. Elle a évoqué dans le cadre de ses séances les projets de sauvegarde en cas de catastrophe pour les bibliothèques nationales notamment dans les pays moins avancés. Deux conférences organisées avec le programme fondamental PAC de l'IFLA en Amérique centrale (Mexico, Trinidad et Tobago) ont permis d'avancer en la matière. Furent également

⁶ Pour en savoir plus <http://www.ifla.org/VI/4/pac.htm> et <http://www.ifla.org/VII/s19/index.htm>

⁷ Pour en savoir plus <http://www.ifla.org/VII/s11/ssl.htm>

⁸ Pour en savoir plus <http://www.ifla.org/VII/s34/somm.htm>

⁹ Pour en savoir plus <http://www.ifla.org/VII/s30/>

évoqués la collaboration difficile avec les constructeurs de bibliothèques, qui, bien souvent, négligent l'aspect préservation, et les besoins importants en formation dans ce domaine.

Danielle Mincio a présenté à ses collègues les propositions faites en matière de sauvegarde du patrimoine dans le cadre de la conférence préparatoire de l'IFLA au SMSI et les a encouragés à faire connaître leurs projets dans ce domaine pour pouvoir les soutenir dans le cadre des PrepComs de la 2^e phase du sommet.

Le programme fondamental PAC a créé trois nouveaux centres en Amérique latine, un en Chine, un en Afrique du Sud et un au Bénin pour l'Afrique francophone. Après avoir réalisé une enquête sur les plans en cas de catastrophe existants dans le monde, il est en train de préparer la publication d'un guide basique pour les plans en cas de catastrophe pour les pays moins avancés. En effet pour ceux-ci, les plans très détaillés et complexes des bibliothèques européennes ou américaines sont inappli-

cables chez eux. Pour la conférence de l'IFLA en 2005 à Oslo, la section PAC organise une préconférence qui se tiendra sur le site du silo de préservation norvégien situé à hauteur du cercle polaire arctique, exemple d'utilisation des ressources naturelles.

Dans les autres sections

La participation active des bibliothécaires suisses est aussi une réalité dans d'autres sections comme celle des Bibliothèques scolaires qui a publié en collaboration avec l'UNESCO un manifeste pour les bibliothèques scolaires⁷, la section Management et marketing, qui chaque année organise conjointement avec 3M un prix pour le marketing des bibliothèques⁸, et la section des Bibliothèques d'art⁹. ■

contact:

E-mail: danielle.mincio@bcu.unil.ch

Tendances dans les bibliothèques: points de vue européens

Assemblée Générale de la BBS du 17 septembre 2004 à Berne

■ Jean-Philippe Accart
Rédacteur d'Arbido pour l'ASD-SVD

Les quelque 200 participants à l'AG BBS du 17 septembre dernier ont écouté avec intérêt et attention des orateurs de talent qui ont exposé les tendances actuelles et futures dans les bibliothèques. Sujet qui concerne l'ensemble de la profession tant la concurrence devient rude avec les fournisseurs d'information, les éditeurs et les moteurs de recherche. Sans compter les coupures budgétaires qui pointent à un horizon proche.

«Faisons un rêve» est le raccourci pris par le premier orateur (David Aymonin, directeur de la Bibliothèque de l'EPFL) pour nous présenter sa vision de la bibliothèque à services intégrés: à la fois séduisante et futuriste, cette vision présente aussi un côté «Big Brother» qui n'a échappé à personne. En effet, la bibliothèque pourrait s'orienter, outre le fait de devenir un lieu encore plus convivial qu'il ne l'est parfois, vers des services à valeur ajoutée en croisant les informations propres à chaque usager et qui sont pour l'instant séparées, à savoir les ouvrages empruntés, les cours auxquels ils sont inscrits (dans le cas d'étudiants), les métacatalogues ...

Le croisement de ces informations aboutit, grâce aux technologies mises en œuvre, à l'élaboration d'un profil pour chaque lecteur, profil permettant d'anticiper ses besoins et de lui envoyer (par SMS par exemple) des informations le concernant. Pour 2009, l'EPFL a le projet d'un Learning Center combinant multimédia, bibliothèque, langues, innovation pédagogique et salles de travail. En arrière-fond à ce projet, sont mis en avant: une mission de médiation hors les murs de la bibliothèque (sélection, filtrage de l'information, anticipation des besoins des utilisateurs, accès facilité aux documents); un besoin de véri-

tables spécialistes de l'information; une plus grande coopération des bibliothèques (réseau, consortia); une vulgarisation de l'IST par les bibliothèques (voir texte intégral: <http://library.epfl.ch/publications/>).

Information Schweiz

Information Schweiz verzeichnet wissenschaftliche und allgemeine öffentliche Bibliotheken, Archive und Dokumentationsstellen von besonderer Bedeutung.

Helfen Sie mit, diese reiche Datenbank wieder à jour zu bringen!

Sie finden die Datenbank unter www.bbs.ch, in der Rubrik Angebote, Information Schweiz. Mit dem Online-Meldefomular können Sie uns neue Adressdaten senden oder bestehende korrigieren.

Vielen Dank!

Information Suisse

Information Suisse recense les bibliothèques de recherche et de lecture publique, les archives ainsi que les centres de documentation d'une certaine importance.

Veuillez nous aider de mettre à jour cette base de données riche!

Vous trouvez le formulaire d'inscription et correction sur www.bbs.ch, sous la rubrique services, Information Suisse.

Merci pour tous les messages!

mgt.

Assemblée Générale de la BBS